

Сергей Земцов

(перевод с английского, 2012)

Jim Morrison,

**из сборника стихотворений, the American night: the writings of Jim Morrison.
Volume 2, 1991. 1st Vintage Books.**

“Так ты уже рожден? И ты живешь?
Давай переизобретем богов, все мифы столетий.”

Джим Моррисон.

В этом году...

В этом году мы имели великое пришествие энергии.

До этого все было проще и сомнительней.
Однажды летней ночью, я добираясь к другу,
имел встречу с двумя девушками.
Блондинку звали Свобода.
Брюнетку звали Бизнес.
Мы поговорили, и это они
рассказали мне обо всем.

(55)

Кровь на улицах

Кровь на улицах
Я по щиколотку в крови

Кровь на улицах
Я по колено в крови

Кровь на улицах
Города Чикаго

Кровь поднимается
Преследует меня

Кровь на улицах
Река мрачности

Кровь на улицах
Поднялась до моего бедра

Ноги целого города в крови

Женщины плачут
красными реками слез

В городе Нового Неба
И в Венеции кровью
ржавеют крыши и пальмы

Кровь моей любви
Ужас этого лета

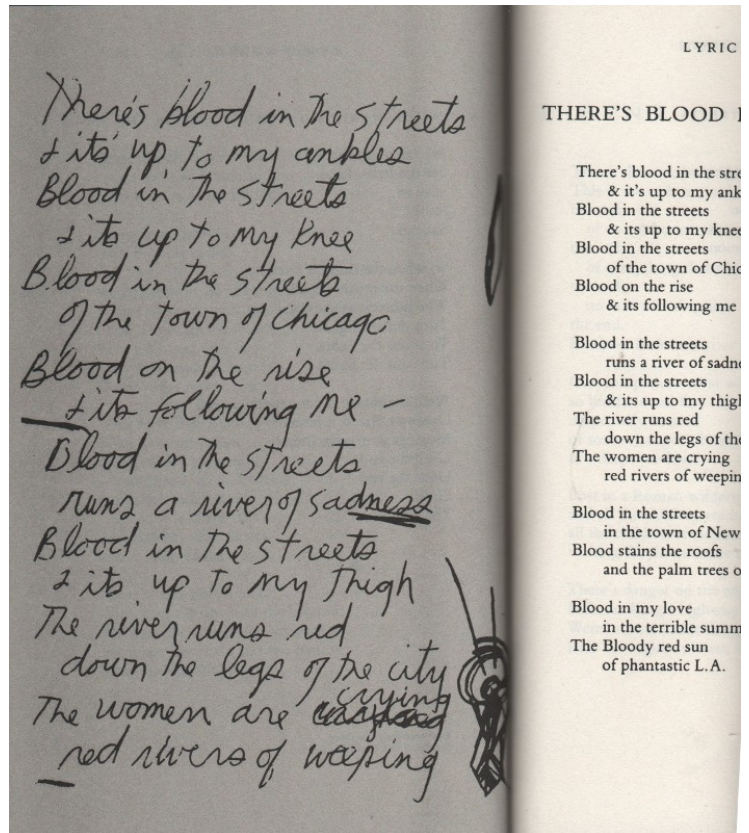
Кровавое красное солнце
Фантастического Лос Анжелоса

Кровь! Стонет мозг
Когда отрубают пальцы

Кровью будет отмечено
Рождение Нации

Кровь это Роза
мистического
Союза

(109)



Кладбище автомобилей

на кладбище автомобилей

Брошенных автомобилей
Покрашенных автомобилей
Новых, ночных, неоновых

Мертвецы в кабинах
– старик,
грязный сторож кладбища

Любопытные дети кидают камни

(144)

Пожалуйста, любите меня

Я хочу нравиться – сказала ведьма,
Ну, пожалуйста!

Что же мне делать?
Я люблю ее.

(145)

Голос женщины

Голос женщины:

дворец спермы сегодня ночью тепл

Мужчина:

мрак, мрак, судьба, крах

Женщина:

мраморное крыльцо, зал для карнавала,
серебряные улыбки, фанфары, танцы

Мужчина:

я хочу только тебя

Женщина:

в меня входит время как астронавт
посылая с орбиты змей

Мужчина:

мы сможем справиться с чудом,
если будем вместе

Женщина:

одни

Мужчина:

с нашим проводником – ночью

(146)

Не начинай ...

Не начинай в панике

Парад Любви на улице

Никто не боится закона

Кто-то спасается

На побережье

Твой образ меня/мой образ тебя
в моментальных ночных снимках
за линией берега

Но это больше не будет работать

Мягкий парад

Уличной любви бригада

(147)

Дыра в облаках

Дыра в облаках
в которой прячется ум

Пагоды - храмы

в сырой надежде ребенка

животное в туннеле
окруженное светом

Эти осадка зла
накрывают
окружают

(177)

Если проблема исчезла

Если проблем нет,
то зачем говорить о чем-либо.

А когда мы говорим о чем-либо,
мы подразумеваем, что
проблем нет.

Мы смотрим, отстраняемся,
и тогда все изменяется.

Я жив.
Я умер.

(178)

Небо или Ад...

Небо или Ад это цирк
твоих действий

чтобы Играть (здесь случай есть бог)
на Карнавале

смягчать облеγχать вину
глубокий страх

индивидуальное одиночество

открой Синагогу
открой Сезам

партия новых мафий
освобожденного ума

Любовь не может спасти тебя
от твой личной судьбы

искусство не утешит
слова не не смогут укротить
Ночь

(180)

Уроки начинания

Уроки дела начала

революционера
актера
(пророка!)
поэта

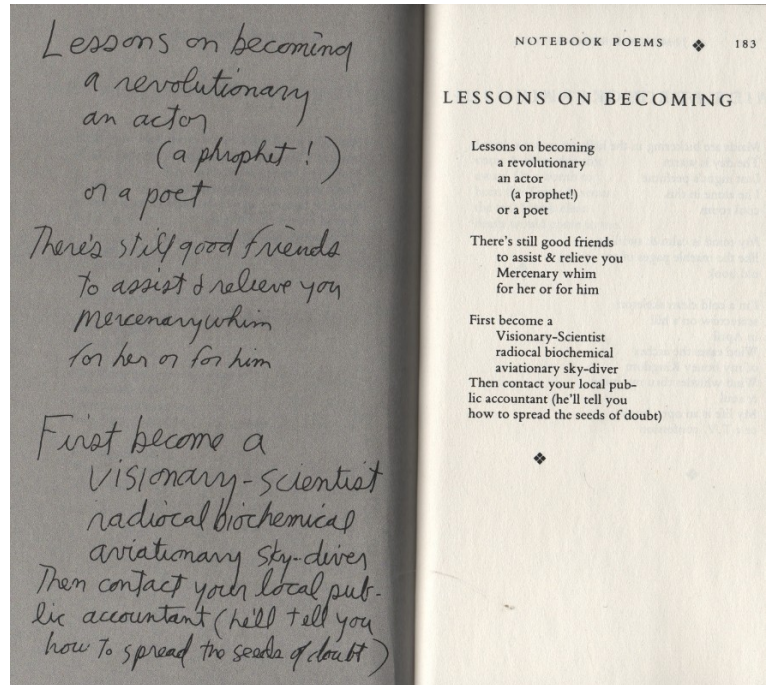
Дружба хороша
и всегда готова помочь,
выручать

Каприз торговца
для него, для нее

Во-первых ты стань
ученым и предсказателем
радио химию био аватарой
ныряльщиком-в-небо

Затем посети местных бухгалтеров,
чтобы узнать что они предложат тебе
(они будут сеять сомнения зерна)

(183)



Ураган и солнечное затмение

Я хочу, чтобы шторм
смыл дерьмо. Или бомба
сожгла Город и подожгла море.
Я хочу, чтобы меня
очистила смерть.

(185)

Если бы Я

Если бы Я мог
понимать
язык
воробьев
и чувствовать детство,
возвращаться назад.

Если бы Я мог чувствовать,
возвращаясь назад,
как реально это.

Я бы умер.
Умер с Радостью.

(187)

Спасибо, Господь

Спасибо, Господь,
За белый ослепительный свет,
Город построенный у моря.
Меня головная боль разломала.
Из этого сделано будущее.

(191)

the
American
Night



THE WRITINGS OF
JIM MORRISON
VOLUME 2